

L'AFFAIRE KOLTÈS

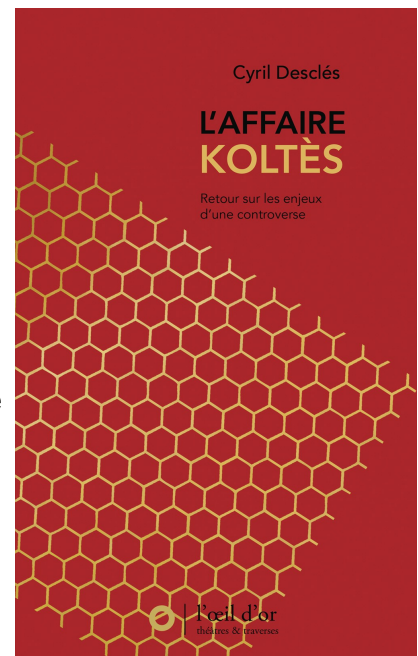
Retour sur les enjeux d'une controverse

de Cyril Desclés

Préface de **Michel Corvin**

Editions l'Œil d'or, coll. «Théâtres et traverses», 2015

Au premier trimestre 2007, Muriel Mayette, nouvellement nommée à la direction de la Comédie-Française, y met en scène *Le Retour au désert* de Bernard-Marie Koltès. À l'issue de la série de représentations prévue, l'ayant droit de l'auteur dramatique refuse de renouveler le contrat d'exploitation de la pièce en raison d'un désaccord de fond sur la distribution, plus précisément sur le choix du comédien devant jouer le rôle d'Aziz. À la manière d'un enquêteur, Cyril Desclés revient dans *L'Affaire Koltès* sur la polémique suscitée par cette décision et la manière dont celle-ci a été relayée dans les médias. Et, par-delà le rappel et l'analyse des faits, en connaisseur éclairé de l'oeuvre et de la pensée de Bernard-Marie Koltès, il engage une réflexion sur ce que signifie l'acte de mettre en scène, sur la responsabilité qu'implique un tel acte, ainsi que sur les droits et devoirs des héritiers d'une oeuvre.



13 € / 2015, 96 p., 13 x 21 cm,
ISBN 978-2-913661-68-4

Revue de presse

« Un excellent ouvrage paru récemment: « L'affaire Koltès » par Cyril Desclés (Editions l'œil d'or, 94p, 13€). L'auteur, par ailleurs auteur d'une thèse sur Bernard-Marie Koltès, en détaille tous les épisodes : l'acceptation de la pièce sous le règne de Bozonnet, Mayette qui décide de la mettre en scène, la controverse avec l'ayant droit François Koltès souhaitant que l'on respecte les volontés de son frère, les trente représentations pas une de plus, la réception (pas terrible), et, pour finir, les procès. A lire ce livre, on comprend combien Muriel Mayette a manqué de doigté en cette affaire. »

Jean-Pierre Thibaudat, « Muriel Mayette ? Non merci », *Mediapart*, 7/09/2015

« Cyril Desclés, auteur d'une thèse concernant le langage de Koltès sous la direction de Denis Guénoun, revient sur le détail de l'affaire. Dans une chronique aussi précise que passionnante des développements de ce conflit artistico-judiciaire, il examine avec acuité les différentes questions en débat.

Excellamment préfacé par Michel Corvin, auteur notamment d'un *Dictionnaire encyclopédique du théâtre* devenu culte et décédé cet été, l'ouvrage de Cyril Desclés remet le débat en perspective et, au-delà des prises de position, réinterroge les rapports entre le texte et la mise en scène avec la ferveur et la pertinence d'un excellent connaisseur de Koltès. »

Emmanuelle Favier, « *L'Affaire Koltès, retour sur les enjeux d'une controverse* », *Mediapart*, 14/10/2015

« Pour aller plus loin sur la question de la diversité sur scène, et précisément de la question des emplois, de la distribution des rôles à des acteurs blancs et non-blancs, voir le passionnant ouvrage de Cyril Desclés, *L'Affaire Koltès, retour sur les enjeux d'une controverse*, Préface de Michel Corvin, Editions L'Œil d'or, 2015. »

Sylvie Martin-Lahmani, *Alternatives théâtrales*, n°133, « Quelle diversité culturelle sur les scènes européennes ? »

« A finales de la primavera pasada se publicó en Francia *L'affaire Koltès*, de Cyril Desclés, último de los libros hasta ahora que se ha acercado a la controversia de este hombre con su país y con el teatro. Desclés, que es escenógrafo, ha construido este libro a partir del conflicto surgido en 2007, cuando la Comédie-Française volvió a poner en escena *Regreso al desierto*. Sucedió entonces que el beneficiario de los derechos de autor, François Koltès, se negó a renovar el contrato, alegando para ello su desacuerdo con la elección de uno de los actores a causa de su origen étnico. El autor del libro ha investigado pacientemente las razones de la polémica, así como el modo en que fue divulgada por los medios de comunicación, dando como resultado una hermosa reflexión acerca de lo que significa el acto de la puesta en escena, y también acerca de los derechos y deberes de los herederos de una obra artística. »

José Ramón Martín Largo, « Bernard-Marie Koltès: regreso a la guerra », *La República Cultural*, 13/11/15

« L'essai de Cyril Desclés, précis – mais sans verser dans la technique juridique – est très documenté : outre de nombreuses références aux lettres et entretiens de Bernard-Marie Koltès, le propos est illustré d'extraits de correspondances, de critiques et des différents jugements. La tribune de Georges Lavaudant et le contrat adressé par la SACD à Muriel Mayette sont également reproduits en annexe. Comme le souligne Michel Corvin dans son avant-propos, Cyril Desclés s'efforce de ne pas prendre parti. Sans trancher la question générale de la proximité ethnique entre un comédien et son personnage, il replace la controverse à sa juste place : celle du rôle de « l'autre » dans l'œuvre de Bernard-Marie Koltès. »

Yann Albert, « Du théâtre au tribunal », *La Petite Revue*, janvier 2016

« Cyril Desclés révèle la question qui conditionne toutes les autres et qui est au moins aussi vieille qu'Aristote : les acteurs l'emporte-t-ils sur les poètes? Le texte est-il un matériau que le metteur en scène utilise et façonne au même titre qu'un décor ou des costumes ou doit-il être respecté jusque dans moindres didascalies? Cyril Desclés pose pourtant le problème autrement en démontrant par une fine analyse dramaturgique de l'œuvre de Koltès que celui-ci se préoccupait autant d'écriture que de présence sur le plateau, et qu'il y a dans ses pièces un souci scénique manifeste confirmé par ses autres déclarations. [...] Depuis début 2016, un collectif d'artistes et de professionnels, Décoloniser les arts, tente de mobiliser l'opinion, à commencer par les responsables culturels sur le manque de représentation des minorités dites visibles sur les plateaux : preuve, s'il en était que l'affaire Koltès n'a pas été pleinement résolue. »

Clémence Hérout, *Revue Noto* #5, printemps 2016

Aquesta gent en la qual s'inspira el personatge de *La nuit juste avant les forêts*, són gent que no va al teatre. Per què? "Perquè jo penso que, malauradament, la cultura està sempre reservada i destinada a la mateixa elit". Per François Koltès, un exemple d'aquesta elit és La Comédie Française, amb la qual al 2007 François va tenir una topada. Muriel Mayette, la directora encarregada de la posada en escena de l'obra *Retour au désert* no va escollir un actor àrab pel paper d'Aziz, tal i com Koltès havia deixat escrit. Acusat de "racisme a la inversa" per Mayette, François Koltès anunciava la interrupció de l'obra després de la 30ena representació. "Simple aplicació del contracte", explica ell. La directora i la institució teatral li van obrir un procés al·legant "abús de drets d'autor" que va perdre i que va haver de pagar amb la venda de la casa dels seus pares. El cas està explicat detalladament en el llibre *L'Affaire Koltès* de Cyril Desclés.

Coralí Pagès, « El meu germà hauria volgut ser negre », *Nuvol*, Barcelona, 2/02/2017